

Porównanie tłumaczeń Marka 4:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówił tak jest Królestwo Boga jak jeśli człowiek rzuciłby ziarno w ziemię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mówił: Z Królestwem Bożym* jest tak, jak z człowiekiem, który rzuca ziarno w ziemię.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówił: Tak jest królestwo Boga, jak człowiek rzuciłby siew w ziemię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówił tak jest Królestwo Boga jak jeśli człowiek rzuciłby ziarno w ziemię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królestwo Boże — nauczał dalej Jezus — przypomina człowieka, który rzuca ziarno w ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówił: Z królestwem Bożym jest tak, jak gdyby człowiek wrzucił ziarno w ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił: Takie jest królestwo Boże, jako gdyby człowiek wrzucił nasienie w ziemię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił: Tak jest królestwo Boże, jakoby gdyby człowiek wrzucił nasienie w ziemię,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił dalej: Z królestwem Bożym dzieje się tak, jak gdyby ktoś nasienie wrzucił w ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówił: Tak jest z Królestwem Bożym, jak z nasieniem, które człowiek rzuca w ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I mówił: Królestwo Boga jest podobne do człowieka, który rzucił ziarno w ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił dalej: „Tak się ma sprawa z królestwem Bożym jak z człowiekiem rzucającym ziarno w ziemię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówił dalej: „Z królestwem Bożym jest tak, jak kiedy ktoś rzuci siew do ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił: Tak jest ono Królestwo Boże, jako gdyby człowiek wrzucił nasienie w ziemię,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I mówił: - Z królestwem Bożym jest tak jak

¹⁾ <x>480 1:15</x>; <x>480 4:30</x>; <x>500 3:3</x>; <x>510 1:3</x>; <x>510 14:22</x>; <x>510 28:31</x>; <x>520 14:17</x>; <x>530 6:9-10</x>

²⁾ <x>470 13:24-26</x>

	literacki		z człowiekiem, który rzuca ziarno w ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I казав: Таким є Боже Царство: як той чоловік, що сіє насіння в землю;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadał: W ten właśnie sposób jest wiadoma królewska władza wiadomego boga tak jak jakiś człowiek rzuciłby siewne ziarno na wierzchu ziemi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówił też: Królestwo Boga jest takie, jak gdyby człowiek wrzucił nasienie w ziemię;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I rzekł: "Królestwo Boże jest jak człowiek, który rozrzuca ziarno na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił: "Z królestwem Bożym jest tak, jak z człowiekiem, który rzuca nasienie na ziemię;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Posłuchajcie! Z królestwem Bożym dzieje się tak, jak z posianym przez rolnika ziarnem.